

LIITE II

Eurooppalainen tilivarojen turvaamismääräys - A-osa

(Euroopan parlamentin ja neuvoston 15 toukokuuta 2014 antama asetus (EU) N:o 655/2014 eurooppalaisen tilivarojen turvaamismääräysmenettelyn käyttöön ottamisesta rajat ylittävää velkojen perintää varten siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa, 19 artiklan 1 kohta)

Maakoodit

Kun viittaatte lomakkeessa jäsenvaltioihin, käytetään seuraavia maakoodeja:

AT Itävalta	EL Kreikka	IT Italia	PT Portugali
BE Belgia	ES Espanja	LT Liettua	RO Romania
BG Bulgaria	FI Suomi	LU Luxemburg	SE Ruotsi
CY Kypros	FR Ranska	LV Latvia	SI Slovenia
CZ Tšekki	HR Kroatia	MT Malta	SK Slovakia
DE Saksa	HU Unkari	NL Alankomaat	
EE Viro	IE Irlanti	PL Puola	

Huom. **Tämä lomakkeen osa on toimitettava pank(e)ille, velalliselle ja velkojalle.**

Jos eurooppalainen tilivarojen turvaamismääräys, jäljempänä 'turvaamismääräys', koskee tilejä useammassa kuin yhdessä pankissa, kutakin pankkia varten on täytettävä erillinen turvaamismääräyksen A-osa. Tässä tapauksessa velalliselle ja velkojalle annettavissa turvaamismääräyksen A-osan kappaleissa tiedot pankeista annetaan kohdassa 5.

1. Turvaamismääräyksen antanut tuomioistuin

1.1. Nimi:

1.2. Osoite

1.2.1. Katuosoite/Postilokero:

1.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

1.2.3. Jäsenvaltio (ilmoittakaa maakoodi):

1.3. Puhelin:

1.4. Faksi:

1.5. Sähköpostiosoite:

2. Velkoja

2.1 Sukunimi, etunimi (etunimet) / Yrityksen tai yhteisön nimi:

2.2. Osoite

2.2.1. Katuosoite/Postilokero:

2.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

2.2.3. Jäsenvaltio (ilmoittakaa maakoodi):

2.3. Puhelinnumero (jos saatavilla):

2.4. Faksi (jos saatavilla):

2.5. Sähköpostiosoite (jos saatavilla):

2.6. Velkojan mahdollisen edustajan nimi, jos tiedossa, ja yhteystiedot, jos saatavilla

2.6.1. Sukunimi ja etunimi/etunimet:

2.6.2. Osoite

2.6.2.1. Katuosoite/Postilokero:

2.6.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

2.6.2.3. Maa (jos jäsenvaltio, ilmoittakaa maakoodi):

2.6.3. Sähköpostiosoite:

2.7. Jos velkoja on luonnollinen henkilö:

2.7.1. Syntymäaika:

2.7.2. Henkilötunnus tai passin numero (soveltuvin osin ja jos saatavilla):

2.8. Jos velkoja on oikeushenkilö tai muu elin, joka on jäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti oikeustoimikelpoinen esiintymään kantajana tai vastaajana oikeudenkäynnissä:

2.8.1. Perustamis-, muodostamis- tai rekisteröintimaa (jos jäsenvaltio, ilmoittakaa maakoodi):

2.8.2. Tunniste- tai rekisteröintinumero, tai jos tällaista numeroa ei ole, perustamis-, muodostamis- tai rekisteröintiaika ja -paikka:

3. Velallinen

3.1. Sukunimi ja etunimi/etunimet (mahdolliset muut etunimet ja sukunimet, jos tiedossa) / yrityksen tai yhteisön nimi:

3.2. Osoite

3.2.1. Katuosoite/Postilokero:

3.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

3.2.3. Maa (jos jäsenvaltio, ilmoittakaa maakoodi):

3.3. Puhelinnumero (jos saatavilla):

3.4. Faksi (jos saatavilla):

3.5. Sähköpostiosoite (jos saatavilla):

3.6. Velallisen mahdollisen edustajan nimi, jos tiedossa, ja yhteystiedot, jos saatavilla

3.6.1. Sukunimi ja etunimi/etunimet:

3.6.2. Osoite

3.6.2.1. Katuosoite/Postilokero:

3.6.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

3.6.2.3. Maa (jos jäsenvaltio, ilmoittakaa maakoodi):

3.6.3. Sähköpostiosoite:

3.7. Jos velallinen on luonnollinen henkilö, ja jos tiedot ovat saatavilla:

3.7.1. Syntymäaika:

3.7.2. Henkilötunnus tai passin numero:

3.8. Jos velallinen on oikeushenkilö tai muu elin, joka on jäsenvaltionsa lainsäädännön mukaisesti oikeustoimikelpoinen esiintymään kantajana tai vastaajana oikeudenkäynnissä ja tiedot ovat saatavilla:

3.8.1. Perustamis-, muodostamis- tai rekisteröintimaa (jos jäsenvaltio, ilmoittakaa maakoodi):

3.8.2. Tunniste- tai rekisteröintinumero, tai jos tällaista numeroa ei ole, perustamis-, muodostamis- tai rekisteröintiäika ja -paikka:

4. Turvaamismääräyksen päivämäärä ja viitenumero

4.1. Turvaamismääräyksen päivämäärä (pp/kk/vvvv) :

4.2. Turvaamismääräyksen viitenumero:

5. Pankkitili(t), jo(t)ka pyydetään turvaamaan ⁽¹⁾

5.1. Turvaamismääräyksen kohteena olevan pankin nimi:

5.2. Pankin osoite

5.2.1. Katuosoite/Postilokero:

5.2.2. Postinumero ja postitoimipaikka:

5.2.3. Jäsenvaltio (ilmoittakaa maakoodi):

5.3. Tilinumero(t) (ilmoittakaa IBAN, jos saatavilla):

5.3.1. Onko velkoja antanut tili(e)n numeron/numerot hakemuksessaan?

Kyllä, seuraavat:

Ei

5.3.1.1. Jos velkoja on antanut tili(e)n numeron/numerot hakemuksessaan, pitäisikö velallisen mahdolliset muut tilit samassa pankissa turvata?

Kyllä

Ei ole

5.3.2. Onko tilinumero hankittu asetuksen (EU) N:o 655/2014 14 artiklassa tarkoitetun pyynnön avulla ja voidaanko se saada tarvittaessa asetuksen 24 artiklan 4 kohdan a alakohdassa tarkoitetulta täytäntöönpanojäsenvaltion tiedonhankintaviranomaiselta?

Kyllä. Tiedonhankintaviranomaisen yhteystiedot:

Ei

6. Turvattava määrä

6.1. Turvattava määrä yhteensä:

6.2. Valuutta:

Euro (EUR)

Kroatian kuna (HRK)

Romanian leu (RON)

Bulgarian leva (BGN)

Hungarian forint(HUF)

Ruotsin kruunu (SEK)

Tšekin koruna (CZK)

Puolan zloty (PLN)

Muu (mainitaan ISO-koodi)

Pankki, joka mainitaan kohdassa 5, määrätään toteuttamaan turvaamismääräys asetuksen (EU) N:o 655/2014 24 artiklan mukaisesti.

Sähköinen versio lomakkeesta, jota käytetään, kun turvaamismääräyksen toteuttamisen jälkeen on tehtävä varojen turvaamista koskeva ilmoitus (asetuksen 25 artikla) on saatavilla Euroopan oikeusportaalissa osoitteessa https://e-justice.europa.eu/content_european_account_preservation_order..., ja sen voi myös täyttää verkossa. Lomakkeessa on lisäohjeita varojen turvaamista koskevan ilmoituksen tekemiseen.

(Täytetään tarvittaessa) **Jos velallinen sitä pyytää ja jos se on mahdollista täytäntöönpanojäsenvaltion lainsäädännön nojalla eikä samaa tiliä koskevia kilpailevia turvaamismääräyksiä ole (asetuksen (EU) N:o 655/2014 24 artiklan 3 kohta), pankilla on oikeus vapauttaa turvattuja varoja ja siirtää varoista enintään kohdassa 6 täsmennetty määrä seuraavalle velkojan ilmoittamalle tilille:**

Paikka:

Päiväys:(pp/kk/vvvv)

Tuomioistuimen leima, allekirjoitus ja/tai muu todennus:

(Euroopan parlamentin ja neuvoston 15 toukokuuta 2014 antama asetus (EU) N:o 655/2014 eurooppalaisen tilivarojen turvaamismääräysmenettelyn käyttöön ottamisesta rajat ylittävää velkojen perintää varten siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa, 19 artiklan 1 kohta)

Huom. **Tätä B-osaa ei saa toimittaa pank(e)ille. Se liitetään velalliselle ja velkojalle toimitettavaan versioon eurooppalaisesta tilivarojen turvaamismääräyksestä, jäljempänä 'turvaamismääräys'. B-osa täytetään vain yhtenä kappaleena riippumatta pankkien määrästä.**

7. Kuvaus asian kohteesta ja tuomioistuimen perustelut turvaamismääräyksen antamiseksi:

8. Tiedot turvattavasta määrästä (täydentää turvaamismääräyksen A-osan kohtaa 6)

8.1. Turvattava määrä yhteensä:

8.1.1. Pääoman määrä:

8.1.2. Korko:

8.1.3. Tuomion, tuomioistuimessa tehdyn sovinnon tai virallisen asiakirjan hankkimisesta aiheutuneet kustannukset, jos kyseisistä kustannuksista vastaa velallinen (asetuksen (EU) N:o 655/2014 15 artiklan 2 kohta):

8.2. Valuutta:

Euro (EUR)	Kroatian kuna (HRK)	Romanian leu (RON)
Bulgarian leva (BGN)	Hungarian forint(HUF)	Ruotsin kruunu (SEK)
Tšekin koruna (CZK)	Puolan zloty (PLN)	Muu (mainitaan ISO-koodi)

9. Velkojalta vaadittava vakuus

9.1. Onko tuomioistuin vaatinut velkojalta vakuutta?

Kyllä. Ilmoittakaa määrä ja kuvailekaa velkojan antama vakuus:

Valuutta:

Euro (EUR)	Kroatian kuna (HRK)	Romanian leu (RON)
Bulgarian leva (BGN)	Hungarian forint(HUF)	Ruotsin kruunu (SEK)
Tšekin koruna (CZK)	Puolan zloty (PLN)	Muu (mainitaan ISO-koodi)

Ei. Jos turvaamismääräystä ei myönnetä tuomion, tuomioistuimessa tehdyn sovinnon tai virallisen asiakirjan perusteella, ilmoittakaa syyt, joiden vuoksi velkoja on vapautettu vakuuden antamisesta:

10. Pääasiakanteen vireillepano

Velkoja on hakenut turvaamismääräystä ennen pääasiakanteen vireillepanoa.

Asetuksen (EU) N:o 655/2014 10 artiklan mukaan turvaamismääräys peruutetaan tai se päättyy, ellei velkoja pane pääasiakannetta vireille ja esitä todisteita vireillepanosta tuomioistuimelle viimeistään

(dd/mm/yyyy)

Tuomioistuin voi velallisen pyynnöstä pidentää määräaika, esimerkiksi siksi, että osapuolet voisivat sopia vaatimusasian.

11. Käännökset (täytetään tarvittaessa)

Luetelkaa ne velkojan tuomioistuimelle turvaamismääräyksen saamiseksi toimittamat asiakirjat, joihin on asetuksen (EU) N:o 655/2014 49 artiklan 1 kohdan toisen virkkeen mukaan liitettävä käännös tai translitteraatio, kun ne annetaan tiedoksi velalliselle:

12. Kustannukset (*)

12.1. Velallisen on vastattava seuraavista kustannuksista menettelyssä turvaamismääräyksen saamiseksi:

Valuutta:

Euro (EUR)	Kroatian kuna (HRK)	Romanian leu (RON)
Bulgarian leva (BGN)	Hungarian forint(HUF)	Ruotsin kruunu (SEK)
Tšekin korona (CZK)	Puolan zloty (PLN)	Muu (mainitaan ISO-koodi)

13. Tärkeää tietoa velkojalle

13.1. Määräyksen antaneen tuomioistuimen lain nojalla on velkojan vastuulla:

panna vireille turvaamismääräyksen täytäntöönpano;

toimittaa turvaamismääräys (A-osa) ja tyhjä vakiolomake asetuksen (EU) N:o 655/2014 25 artiklassa tarkoitettua varojen turvaamista koskevaa ilmoitusta varten täytäntöönpanojäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle asetuksen 23 artiklan 3 kohdan mukaisesti;

panna vireille tiedoksianto velalliselle asetuksen (EU) N:o 655/2014 28 artiklan 2, 3 tai 4 kohdan mukaisesti.

14. Tärkeää tietoa velalliselle

Jos katsotte, että tämä turvaamismääräys tai sen täytäntöönpano ei ole perusteltu, käytettävissä on useita oikeussuojakeinoja (ks. luettelo kohdissa 14.1–14.5). Oikeussuojakeinoja koskeva lomake on saatavilla Euroopan unionin 23 virallisella kielellä [Euroopan oikeusportaalissa osoitteessa](#), ja sen voi myös täyttää verkossa. Lomakkeessa on myös lisäohjeita oikeussuojakeinoista.

Asetuksen (EU) N:o 655/2014 38 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaan teillä on oikeus hakea turvattujen varojen vapauttamista, jos annatte asianmukaisen vaihtoehtoisen vakuuden (esim. vakuustalletuksen, pankkitakauksen tai kiinnityksen). Asetuksen 38 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaan teillä on myös oikeus hakea turvaamismääräyksen täytäntöönpanon lopettamista, jos annatte asianmukaisen vaihtoehtoisen vakuuden.

Asetuksen (EU) N:o 655/2014 33 artiklan 2 kohdan mukaan sen jäsenvaltion tuomioistuin, jossa turvaamismääräys on annettu, voi hakemuksestanne tarkastella uudelleen päätöstä 12 artiklassa tarkoitettua velkojalta vaadittavasta vakuudesta sillä perusteella, että kyseisen artiklan edellytykset tai vaatimukset eivät täytyneet.

14.1. Voitte hakea **sen jäsenvaltion toimivaltaiselta tuomioistuimelta, jossa turvaamismääräys on annettu**, turvaamismääräyksen peruuttamista tai muuttamista, jos katsotte, että:

— Asetuksessa (EU) N:o 655/2014 turvaamismääräyksen antamiselle säädetyt edellytykset tai vaatimukset eivät täytyneet (33 artiklan 1 kohdan a alakohta).

14.2. Voitte hakea sen jäsenvaltion toimivaltaiselta tuomioistuimelta, jossa turvaamismääräys on annettu, turvaamismääräyksen peruuttamista tai muuttamista tai voitte hakea toimivaltaiselta tuomioistuimelta tai, jos kansallisessa lainsäädännössä niin säädetään, toimivaltaiselta täytäntöönpanoviranomaiselta siinä jäsenvaltiossa, jossa pankkitilinne on turvattu, turvaamismääräyksen täytäntöönpanon lopettamista, jos katsotte, että on kysymys seuraavanlaisista tilanteista (asetuksen (EU) N:o 655/2014 33 ja 34 artikla):

— turvaamismääräystä, asetuksen (EU) N:o 655/2014 25 artiklassa tarkoitettua varojen turvaamista koskevaa ilmoitusta ja/tai kyseisen asetuksen 28 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuja muita asiakirjoja ei ole annettu teille tiedoksi 14 päivän

kuluessa tilinne tai tilienne turvaamisesta;

— teille asetuksen (EU) N:o 655/2014 28 artiklan mukaisesti tiedoksi annetut asiakirjat eivät täytä kyseisen asetuksen 49 artiklan 1 kohdassa säädettyjä kielivaatimuksia;

— turvattuja määriä, jotka ylittävät turvaamismääräyksessä ilmoitetun määrän, ei ole vapautettu asetuksen (EU) N:o 655/2014 27 artiklan mukaisesti;

— vaatimus, jonka täytäntöönpanon velkoja pyrki turvaamaan turvaamismääräyksellä, on maksettu kokonaan tai osittain;

— pääasiassa annetussa tuomiossa on hylätty vaatimus, jonka täytäntöönpanon velkoja pyrki turvaamaan turvaamismääräyksellä;

— pääasiassa annettu tuomio, tuomioistuimessa tehty sovinto tai virallinen asiakirja, jonka täytäntöönpanon velkoja pyrki turvaamaan turvaamismääräyksellä, on kumottu tai julistettu mitättömäksi.

14.3. Voitte pyytää **turvaamismääräyksen antanutta tuomioistuinta** peruuttamaan turvaamismääräyksen tai muuttamaan sitä sillä perusteella, että määräyksen antamisen perustana olleet seikat ovat muuttuneet (asetuksen (EU) N:o 655/2014 35 artiklan 1 kohta).

14.4. Voitte tehdä turvaamismääräyksen täytäntöönpanon rajoittamista tai lopettamista koskevan hakemuksen toimivaltaiselle tuomioistuimelle tai, jos kansallisessa lainsäädännössä niin säädetään, toimivaltaiselle täytäntöönpanoviranomaiselle siinä jäsenvaltiossa, jossa pankkitilinne on turvattu, jos katsotte, että on kysymys seuraavanlaisista tilanteista (asetuksen (EU) N:o 655/2014 34 artikla):

— turvaamismääräyksen täytäntöönpanoa olisi rajoitettava, koska tietyt tilillänne säilytettävät turvatut määrät tulisi vapauttaa ulosotosta asetuksen (EU) N:o 655/2014 31 artiklan 3 kohdan mukaisesti tai ulosotosta vapautettuja määriä ei ole otettu lainkaan huomioon tai niitä ei ole otettu asianmukaisesti huomioon turvaamismääräyksen täytäntöönpanossa kyseisen asetuksen 31 artiklan 2 kohdan mukaisesti;

— turvaamismääräyksen täytäntöönpano on lopetettava, koska turvattu tili ei kuulu asetuksen (EU) N:o 655/2014 soveltamisalaan;

— turvaamismääräyksen täytäntöönpano on lopetettava, koska tuomion, tuomioistuimessa tehdyn sovinnon tai virallisen asiakirjan, jonka täytäntöönpanon velkoja pyrki turvaamaan turvaamismääräyksellä, täytäntöönpanosta on kieltäydytty täytäntöönpanojäsenvaltiossa;

— turvaamismääräyksen täytäntöönpano on lopetettava, koska tuomion, jonka täytäntöönpanon velkoja pyrki turvaamaan turvaamismääräyksellä, täytäntöönpanokelpoisuus on keskeytetty jäsenvaltiossa, jossa tuomio on annettu;

— turvaamismääräyksen täytäntöönpano on lopetettava, koska se on selvästi vastoin täytäntöönpanojäsenvaltion oikeusjärjestyksen perusteita (tätä muutosta voi hakea ainoastaan tuomioistuimelta).

14.5. Voitte pyytää velkojan kanssa yhteisesti **turvaamismääräyksen antanutta tuomioistuinta** peruuttamaan turvaamismääräyksen tai muuttamaan sitä, tai **täytäntöönpanojäsenvaltion toimivaltaista tuomioistuinta tai, jos kansallisessa lainsäädännössä niin säädetään, täytäntöönpanojäsenvaltion toimivaltaista täytäntöönpanoviranomaista** lopettamaan määräyksen täytäntöönpanon tai rajoittamaan sitä, jos olette velkojan kanssa sopineet asian (asetuksen (EU) N:o 655/2014 35 artiklan 3 kohta).

Paikka:

Päiväys:(pp/kk/vvvv)

Allekirjoitus ja/tai leima:

⁽¹⁾ Jos turvaamismääräys koskee tilejä useammassa kuin yhdessä pankissa, ilmoittakaa velalliselle ja velkojalle annettavan turvaamismääräyksen A-osan tässä kohdassa tiedot kaikista pankeista. Jos täytätte lomakkeen paperilla, käytäkää numeroituja lisälehtiä.

^(*) Ei pakollinen